VAKFICHE Duits schriftelijk 2 tso

Examencommissie secundair onderwijs

//////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////

Geldig van 01 mei 2017 tot en met 31 december 2017

Studierichting

Referentiekader

Andere : Europees Referentiekader voor de Talen: http://downloads.slo.nl/Repository/taalprofielen-2015.pdf

Leerplannen : 0/2/2007/119 tweede graad (OVSG)  
D/2002/0279/010 tweede graad (VVKSO)

Inhoud

Waarom leer je dit vak?

Wat moet je leren?

Welke opdracht moet je uitvoeren?

Hoe verloopt het examen?

Hoe beoordelen we het examen?

Met welk materiaal bereid je je voor?

Waarom leer je dit vak?

Internationale contacten en contacten met anderstaligen zijn vandaag erg gewoon. Wil je je horizon verruimen via rechtstreeks contact met anderstalige culturen en een actieve rol spelen in onze maatschappij, dan moet je dus vreemde talen leren.

Afhankelijk van de communicatiesituatie worden boodschappen anders geformuleerd. Om te kunnen communiceren met anderstaligen, moet je daarom een boodschap kunnen begrijpen vanuit een bepaalde context en kunnen overbrengen in functie van een bepaalde context en een bepaald publiek. Hoe beter je daarop inspeelt en je taal daarop afstemt, hoe doeltreffender je communiceert. Je verzorgt daarom je taal en je maakt gebruik van de beleefdheidsconventies, alledaagse omgangsvormen en uitdrukkingen die eigen zijn aan de vreemde taal. Eenzelfde boodschap - bijvoorbeeld dat je iets niet weet - formuleer je inderdaad op een andere manier voor anderstalige vrienden dan voor een anderstalige volwassene die aan een infobalie werkt.

Bovendien kan je een taal niet loskoppelen van de cultuur die haar voedt. Wil je doeltreffend communiceren, dan moet je cultuuruitingen die specifiek zijn voor de streek waar een taal gesproken wordt, kunnen herkennen. Je moet in staat zijn om bewust om te gaan met die gelijkenissen en verschillen met je eigen cultuur door erop in te spelen in je communicatie.

Als je vreemde talen leert, moet je dus leren inspelen op verschillende communicatiesituaties. Globaal zijn er dat vier: je gebruikt taal om iets te doen in de privésfeer, als lid van de samenleving, voor je opleiding of voor je werk.

Bij de Examencommissie verwachten we dat je voor elk van deze communicatiesituaties boodschappen kan begrijpen en doeltreffend overbrengen. Op onze examens moet je aantonen dat je dit doel bereikt. De vakfiches moderne vreemde talen van de Examencommissie sluiten nauw aan bij de leerplannen van het GO!, het OVSG en het VVKSO. Ze werden globaal gelinkt aan de niveaus van het ERK. Deze internationaal gehanteerde niveaus bieden je een hulpmiddel om je taalvaardigheidsniveau in te schatten.

Meer informatie over het Europees Referentiekader voor de Talen (ERK) vind je op deze website: http://downloads.slo.nl/Repository/taalprofielen-2015.pdf.

Wat moet je leren?

uit welke componenten bestaat het vak?

|  |
| --- |
| Luisteren en lezen |
| Schrijven en spreken |
| Gesprekken voeren |

wat is de inhoud van het vak?

Voor het examen Duits tweede graad tso moet je deze vaardigheden globaal beheersen op het niveau A2 van het ERK. In de volgende tabellen vind je wat je voor elke vaardigheid moet kunnen en wat je moet doen op het examen om te bewijzen dat je dat kan.

Om globaal het niveau A2 te bereiken waarop je deze vijf vaardigheden moet beheersen, moet je voldoende grammatica en woordenschat kennen. In *Van Dale Grammatica Duits* kan je opzoeken welke grammaticale inhouden verwacht worden op A2-niveau.

Als je die kennis gaat inzetten, moet je bovendien bewust nadenken over je taal en taalgebruik om zo je taalbeheersing te versterken.

Verderop vind je concrete leermiddelen die je kunnen helpen om je huidige niveau in te schatten en je vaardigheden verder te ontwikkelen om het niveau A2 te bereiken.

**Luisteren en lezen**

Je moet boodschappen kunnen begrijpen zowel uit geschreven teksten (bijv. een krantenartikel) als uit gesproken teksten (bijv. een reclamespot). Het gaat hoofdzakelijk om teksten waarmee je in het dagelijkse leven geconfronteerd kunt worden, maar ook narratieve en artistiek-literaire teksten kunnen aan bod komen. De concrete kenmerken van deze teksten vind je in de leerplannen.

Voor luisteren kan je zowel audiofragmenten als videofragmenten krijgen op het examen.

|  |  |
| --- | --- |
| Wat moet je kunnen? | Wat moet je doen? |
| begrijpen | het onderwerp van een tekst bepalen  de hoofdgedachte van een tekst weergeven  de gedachtegang van een tekst volgen  relevante informatie uit een tekst selecteren  de tekststructuur en -samenhang herkennen |

Je zal dit moeten doen voor verschillende tekstsoorten. Elke tekstsoort heeft een bepaald doel. Onderstaande tabel geeft je enkele voorbeelden.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tekstsoort | Doel van de tekst | Voorbeeld van een tekst |
| informatieve tekst | Deze teksten willen informatie meedelen om je kennis te verrijken. | een nieuwsbericht |
| prescriptieve tekst | Deze teksten willen je beïnvloeden om iets te doen of om iets op een bepaalde manier te doen. | een reclameboodschap |
| narratieve tekst | Deze teksten willen feiten en gebeurtenissen vertellen om je mee te nemen in een verhaal. | een reisverhaal |
| artistiek-literaire tekst | Deze teksten geven gevoelens en gedachten weer op een creatieve manier of willen een esthetische taalbeleving stimuleren. | een fragment uit een strip |

De volgende tabel geeft een paar concrete voorbeelden van gesproken en geschreven teksten in een bepaalde communicatiesituatie. Dit is geen volledige opsomming, enkel een illustratie, daarom zijn er ook lege vakjes in deze tabel.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Je beluistert of leest een tekst ... | voorbeelden van gesproken teksten | voorbeelden van geschreven teksten |
| in de privésfeer | een gesprek over een uitstapje tussen familieleden in een gastgezin  een trailer van een film  een liedje | productinformatie op etiketten van levensmiddelen  een artikel in een populair wetenschappelijk tijdschrift voor de jeugd |
| als lid van de samenleving | telefonische reisinformatie  een reclamefilmpje met een duidelijk verhaal erin  een aankondiging in het station om van perron te veranderen | informatieborden in een postkantoor |
| voor je opleiding |  | een uitnodiging voor een buitenlandse stage |
| voor je werk | een korte uitleg over de locatie en de openingstijden van een kantine |  |

**Strategieën**

Als je een tekst grondig wil begrijpen, zal je een aantal strategieën moeten beheersen.

Vóór je de tekst beluistert of leest, is het belangrijk dat je je afvraagt wat je al weet over het onderwerp van de tekst en dat je aandachtig de vragen doorneemt. Zo bereid je je voor en kan je gericht luisteren of lezen.

Probeer altijd eerst de aangeboden tekst globaal te begrijpen. Je zal niet altijd alle woorden verstaan, maar probeer je zo goed mogelijk te concentreren, zodat je de gehele context begrijpt.

Verder kan je proberen om gebruik te maken van visuele ondersteuning zoals beelden bij een luisterfragment of een tekening bij een leestekst. Op je kladblad mag je ook informatie uit de teksten noteren, samenvatten … om een antwoord voor te bereiden.

Ten slotte kan je ook proberen om de betekenis van bepaalde woorden af te leiden uit hun context.

Woorden die je niet begrijpt en die echt noodzakelijk zijn voor een goed tekstbegrip kan je tijdens het examen opzoeken in dit digitale woordenboek: http://www.vandale.nl/opzoeken/woordenboek#.VWVmmH9jvg8.

Een geschreven tekst kan je natuurlijk ook herlezen om een onduidelijke passage te doorgronden.

**Schrijven en spreken**

Je moet een boodschap doeltreffend kunnen overbrengen. Je moet kunnen communiceren in situaties die informeel en formeel zijn. Het spreekt voor zich dat je in die situaties telkens de gepaste omgangsvormen en beleefdheidsformules gebruikt.

Voor schrijven doe je dat in de vorm van een formulier, een vragenlijst, een mededeling, een brief of e-mail…

Zowel voor schrijven als voor spreken kan de opdracht vertrekken van een korte tekst die je moet begrijpen of een schema.

|  |  |
| --- | --- |
| Wat moet je kunnen? | Wat moet je doen? |
| kopiëren | informatie kopiëren |
| beschrijven | informatie geven en vragen  instructies geven   iets of iemand beschrijven  een spontane mening of reactie geven of beschrijven   echte of verzonnen situaties, gebeurtenissen en ervaringen beschrijven |
| vertellen | een tekst navertellen |

De volgende tabel geeft een paar concrete voorbeelden van opdrachten die je moet kunnen uitvoeren in een bepaalde communicatiesituatie. Dit is geen volledige opsomming, enkel een illustratie.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Je spreekt of schrijft ... | voorbeelden van gesproken teksten | voorbeelden van geschreven teksten |
| in de privésfeer | aan een gastgezin je eigen familie beschrijven  beschrijven hoe je reis is verlopen | een mail schrijven om te bedanken voor geboden hulp  een briefje voor het prikbord van een camping schrijven om te vragen of iemand jouw reisgids heeft gevonden  een bijzondere gebeurtenis zoals een religieus feest beschrijven in een mail aan een buitenlandse vriend |
| als lid van de samenleving | bij een dokter de aard van een klacht beschrijven |  |
| voor je opleiding | de weg naar het station uitleggen aan een groep buitenlandse medeleerlingen |  |
| voor je werk | zeggen hoe je met de kopieermachine moet werken | een mail sturen om de reservering van een vergaderzaal te bevestigen |

**Strategieën**

Om je spreek- of schrijfopdracht voor te bereiden, lees je eerst goed de opdracht om precies te weten wat je moet doen en hoe je daarbij moet inspelen op de communicatiesituatie. Is die formeel of informeel? Hoe kan je je taalgebruik daarop afstemmen?

Probeer eerst een spreek-of schrijfplan te maken om je ideeën te ordenen. Ze geven je houvast om je opdracht beter uit te voeren.

Soms zal je misschien even vastzitten en niet goed weten hoe je iets kan zeggen. Laat je dan niet ontmoedigen en blijf je concentreren op je taak. Probeer de dingen op een andere manier te formuleren en je doel te bereiken met wat je wel kan zeggen. Vergeet ook niet dat je bij het spreken gebruik kan maken van lichaamstaal om je boodschap beter over te brengen of te ondersteunen.

Voor sommige opdrachten krijg je bovendien ondersteunend materiaal van de examinatoren. Dit kunnen foto's zijn, tekeningen, sleutelwoorden, een voorbeeld… Vergeet die niet te gebruiken, ze zullen je niet alleen inspiratie geven maar kunnen je ook helpen om je vlotter uit te drukken.

Maak voor schrijfopdrachten eerst een kladversie. Lees die goed na en schrijf dan pas je tekst over in het net.

**Gesprekken voeren**

Je moet een face-to-facegesprek of een telefonisch gesprek kunnen beginnen, aan de gang houden en afsluiten. Je moet dus zelf het gesprek kunnen leiden en de examinator in het gesprek betrekken. Het spreekt voor zich dat je bij alle gesprekken gepaste omgangsvormen en beleefdheidsformules gebruikt.

|  |  |
| --- | --- |
| Wat moet je kunnen? | Wat moet je doen? |
| informele gesprekken voeren | een spontane mening of voorkeur geven en op een spontane mening of voorkeur van anderen reageren |
| zaken regelen | eenvoudige voorstellen doen en op eenvoudige voorstellen reageren  je uit de slag trekken in alledaagse situaties en op reis |
| informatie uitwisselen | informatie geven en vragen  aanwijzingen en instructies vragen en opvolgen |

De volgende tabel geeft een paar concrete voorbeelden van gesprekken die je moet kunnen voeren in een bepaalde communicatiesituatie. Dit is geen volledige opsomming, enkel een illustratie.

|  |  |
| --- | --- |
| Je voert een gesprek ... | waarin je ... |
| in de privésfeer | iemand op straat aanspreekt, een inlichting zoals de weg naar het postkantoor vraagt en bedankt  een vriend(in) complimenteert met zijn of haar kledij  met vrienden bespreekt wat je de rest van de dag gaat doen |
| als lid van de samenleving | in een restaurant de rekening vraagt en betaalt |
| voor je opleiding | uitlegt welke regels op jouw school gelden |
| voor je werk | een telefoontje van een collega aanneemt om een eenvoudig bericht door te geven |

**Strategieën**

Je gesprek bereid je op dezelfde manier voor als je opdracht(en) voor spreken.

Vergeet daarbij niet dat je je gesprekspartner kan vragen om iets te herhalen of om trager te spreken als je iets niet begrijpt.

Soms kan je de indruk hebben dat je gesprekspartner jou niet begrijpt. Je kan dan gedeeltelijk herhalen wat je net hebt gezegd om na te gaan of je gesprekspartner je volgt. Eventueel kan je ook proberen om je zin op een andere manier te formuleren.

Als je weet wat je wil zeggen, denk dan ook nog even na hoe je het gesprek gaat beginnen en afsluiten. Noteer daar eventueel wat sleutelwoorden voor. Probeer daarnaast enkele woorden op te schrijven om het gesprek gaande te houden. Die woorden kunnen je helpen als er een stilte valt.

Welke opdracht moet je uitvoeren?

Welke bijlagen heb je nodig?

Hoe verloopt het examen?

**Hoe lang duurt het examen?**  
150 minuten voor examens vanaf 01-05-2017 tot 31-12-2017

**Hoe verloopt het examen?**Het examen Duits 2tso is een digitaal examen. Meer uitleg over onze digitale examens, de instructies en heel wat voorbeeldvragen vind je op http://examencommissiesecundaironderwijs.be/examens.

**Wat breng je mee?**blauwe of zwarte balpen

identiteitskaart

**Welk materiaal krijg je van ons?**kladpapier

digitaal woordenboek: http://www.vandale.nl

online spellingcontrole: http://www.spelling.nu/

**Welke soort van vragen mag je verwachten?**Het digitaal examen bestaat uit gesloten en open vragen. Er zijn verschillende vraagtypes: invulvragen, sleepvragen, dropdownvragen, meerkeuzevragen... Elk vraagtype heeft een eigen instructiezin, die aangeeft wat je precies moet doen. Het is belangrijk dat je de verschillende vraagtypes vooraf inoefent. Op de website vind je een oefenexamen, waarin je ze kan uitproberen. Uiteraard is dit geen echt examen; de bedoeling is dat je de techniek van de digitale vraagtypes in de vingers krijgt.

Voor schrijven krijg je opdrachten. Die bestaan uit een korte situatiebeschrijving en een globale omschrijving van wat je moet doen.

Hoe beoordelen we het examen?

**Op welke criteria beoordelen we je examen?**  
Voor de gesloten vragen:

- moet je het juiste antwoord aanduiden om punten te scoren,

- kan je naargelang van het vraagtype voor een gedeeltelijk juist antwoord ook punten scoren; soms moet je de vraag volledig juist beantwoorden (dat staat dan expliciet in de instructie)

- is er geen giscorrectie.

Voor de schrijfopdrachten beoordelen we:

- de correcte uitvoering van de opdracht,

- de formulering,

- de spelling,

- de tekstkenmerken.

**Onderdelen**

|  |  |
| --- | --- |
| Lezen | 33 % |
| Luisteren | 33 % |
| Schrijven | 34 % |

Duits schriftelijk 2 tso - 40 (01-01-2000-31-12-2999)

Duits schriftelijk 2 tso - 60 (01-01-2000-31-12-2999)

Met welk materiaal bereid je je voor?

Je moet zelf op zoek naar leermiddelen om je examen voor te bereiden. De Examencommissie stelt zelf geen leermiddelen ter beschikking. Je kan ze kopen in een (online) boekhandel of ontlenen en raadplegen in een bibliotheek. De bibliotheken van de lerarenopleiding aan de universiteit of de hogeschool bieden heel wat leermiddelen aan.   
Bij elke nieuwe editie van de vakfiche actualiseren we deze bibliografie. Toch is het best mogelijk dat bepaalde werken niet meer verkrijgbaar zijn of dat nieuwe werken die al op de markt zijn nog niet zijn opgenomen. Ook websites veranderen al eens van naam of worden aangepast. Als je niet onmiddellijk op de juiste website terechtkomt, kan je die proberen te vinden via een goede zoekmachine.  
We maken bewust een selectie van leermiddelen die ons op dit ogenblik het meest aangewezen lijken om je voor te bereiden op onze examens. Zo willen we je helpen om je studie efficiënter aan te pakken. Je kan echter ook andere werken of cursussen gebruiken bij je voorbereiding op het examen.   
Hieronder staan enkele methodes die vaak gebruikt worden in het secundair onderwijs. Ze bieden je voldoende ondersteuning om de leerstof zelfstandig te verwerken. We verwijzen naar websites of andere uitgaven die je ook kunnen helpen bij je voorbereiding.  
Probeer in elk geval zoveel mogelijk te oefenen en de taal actief te gebruiken. Het volstaat niet om leerboeken te verwerken of om theoretische kennis op te doen om voor het examen te slagen. Je succes hangt vooral af van je communicatieve vaardigheden.

Leerboeken en methodes

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Methode | Uitgeverij | Gegevens |
| Alles im Griff | Die Keure | http://www.educatief.diekeure.be  050/471288  educatieve.uitgaven@diekeure.be |
| Alles klar? | Van In | http://www.vanin.be  secundair.onderwijs@vanin.be |
| Spitze | Pelckmans | www.pelckmans.be  03/6602720  uitgeverij@pelckmans.be |
| Begegnungen A1+ | Schubert | http://www.schubert-verlag.de/begegnungen\_a1.php |
| Optimal | Langenscheidt | www.klett-langenscheidt.de/Deutsch\_als\_Fremdsprache/ |
| Themen Aktuell | Hueber | www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/ |

Websites

|  |  |
| --- | --- |
| Website | Hoe kan deze site je helpen? Wat vind je hier? |
| https://www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html  https://dialangweb.lancaster.ac.uk/ | Deze websites kunnen je helpen je ERK-niveau in te schatten. |
| http://www.graf-gutfreund.at/  www.dw.de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s-9571   http://www.alumniportal-deutschland.org/deutsche-sprache/online-deutsch-lernen.html  http://donnerwetter.kielikeskus.helsinki.fi/DVG/de-Gesamtverzeichnis.htm | Op deze websites vind je een combinatie van verschillende vaardigheden. |
| Niveau A1  http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/sd1/mat/deindex.htm  https://www.telc.net/fileadmin/user\_upload/telc\_deutsch\_a1\_uebungstest\_1.pdf  Niveau A2:  https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/gzfit2/ueb.html  https://www.telc.net/pruefungsteilnehmende/sprachpruefungen/pruefungen/detail/telc-deutsch-a2.html#t=2 | Oefentests met oplossingen voor alle vaardigheden. Ideaal om je op het examen voor te bereiden. |
| http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen\_a1/a1\_uebungen\_index.htm | Oefeningen voor zowel woordenschat als grammatica, van niveau A tot C (ERK), om je schriftelijk taalgebruik te verbeteren |
| www.uitmuntend.de  www.pons.eu  www.dict.cc | Enkele goede digitale woordenboeken |
| www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055  www.deutschland.de/de  www.deutsch-perfekt.com/nachrichten  www.zdf.de/ZDFmediathek  www.grenzecho.net | Op de volgende website vind je teksten die aansluiten bij het niveau dat je zou moeten bereiken voor het examen. |

Andere

|  |  |
| --- | --- |
| Leermiddelen om je taalbeheersing te vergroten | Extra informatie |
| Schuss (uitgeverij Averbode, www.averbode.be, 013/780111)  Vitamin de (www.vitaminde.de)  Deutsch Perfekt! (Spotlight Verlag, www.deutsch-perfekt.com, info@spotlight-verlag.de) | Taaltijdschriften spelen vaak in op actuele onderwerpen en bieden oefeningen aan die je kunnen helpen om je leesvaardigheid verder te ontwikkelen. |
| MÜLLER, M. e.a., Optimal A1. Lehrbuch A1, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Langenscheidt, 2013, ISBN 9783126061445  MÜLLER, M. e.a., Optimal A1. Arbeitsbuch A1 mit Lerner-Audio-CD, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Langenscheidt, 2013, ISBN 978-3126061452  MÜLLER, M. e.a., Optimal A2. Lehrbuch A2, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Langenscheidt, 2005, ISBN 9783126061575  MÜLLER, M. e.a., Optimal A2. Arbeitsbuch A2 mit Lerner-Audio-CD, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Langenscheidt, 2005, ISBN 9783126061582  BOCK, H. e.a., Themen aktuell 2. Kursbuch und Arbeitsbuch mit integrierter Audio-CD – Lektion 1–5, Hueber, 2003, ISBN 9783191816919  BOCK, H. e.a., Themen aktuell 2. Kursbuch und Arbeitsbuch mit integrierter Audio-CD – Lektion 6–10, Hueber, 2003, ISBN 9783191916916 | Met deze boeken kan je verschillende vaardigheden inoefenen. |
| WEERMANN, E., PONS im Griff Wortschatz-Übungen Deutsch: Die wichtigsten Vokabeln einfach üben, Pons Verlag, April 2007, ISBN 9783125612037  TECHMER, Marion: Wortschatz Grundstufe A1 bis B1, Hueber Verlag, 2007, ISBN 978-3190574933 | Met deze boeken kan je je woordenschat oefenen en uitbreiden. |
| ROCCO, G.: A-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Sprachniveau A1/A2, 2010, Schubert Verlag, ISBN 978-3941323094  FANDRYCH, C., e.a., Klipp und Klar Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten, mit Lösungen Ernst Klett Sprachen, 2010, ISBN 9783126753227 | Met deze boeken kan je je grammatica oefenen en uitbreiden. |